

The Transvaal Volkslied

November 25, 1899.

Appended are the words of the Transvaal National Anthem. There are several versions of the Volkslied, but the one we print to-day is the official one. Mechanical difficulties prevent us from printing the music in this issue. If possible we shall print it in our next:—

Published by An Chartlann



Kent gij dat volk vol heldenmoed
En tocht zoo lang geknecht,
Het heeft geofferd goed en bloed
Voor vryheid en voor recht?
Komt, burgers! laat de vlaggen wap'ren
Ons lijden is voorbij,
Roemt en den zegen onzrer dap'ren
Dat vrije volk zijn wij!
Dat vrije volk,
Dat vrije volk,
Dat vrije, vrije volk zijn wij!

Kent gij dat land, zoo schaars bezocht
En toch zoo heerlijk schoon?
Waar de Natuur haar wond'ren wrocht,
En kwistig stelt den toon;
Transvalers! laat ons feestlied schallen,
Daar waar ons volk hield stand,
Waar onze vreugde schoten knallen,
Daar is ons vaderland!
Dat heerlijk land,
Dat heerlijk land,
Dat is, dat is, ons vaderland!

Kent gij dien staat, nog maar en kind
In's wereldsch statenrei,
Maar toch door't machtig Britsch bewind,
Wel eer verklaart voor vrij.
Transvaalers! edel was uw streven,
En pijnlijk onze smaad,
Maar God die uitkomst heeft gegeven,
Zij lof voor d'eigen staat!
Looft onzen God,
Looft onzen God,
Looft onzen God voor land en staat!

(TRANSLATION)

Know ye the race that dauntless stood
 Against oppression's might,
The race that freely gave its blood
 For liberty and right?
Come, burghers! set your banners flying
 For glories yet to be;
Remember how our fathers, dying,
 Made us a nation free!
 A nation free,
 A nation free,
We are a nation proud and free!

Know ye the land, so wild and hard
 And yet so wondrous fair,
Where Nature's powers her treasures guard
 For those who do and dare?
Transvaalers! join the chorus singing
 Of heroes hand in hand—
Where'er our riflshots are ringing
 There is our fatherland!
 Our fatherland,
 Our fatherland,
There is our own, our fatherland!

Know ye the state so young and slight
 Among the nations all,
That once from grasping England's might
 Its freedom did recall?
Transvaalers! raise your hands to heaven
 And swear by Right to stand!
To God on high the praise be given—
 He guards our fatherland!
 Give praise to God,
 Give praise to God,
Give praise to God, who guards our land!